

<p>CYCLE 4</p> <p>3e</p>	<p style="text-align: center;">EPI LANGUES ET CULTURES REGIONALES</p> <p style="text-align: center;">ET SI L'ON POUVAIT CHOISIR SA TERRE NATALE ?...</p>
<p><i>Disciplines concernées</i></p>	<p style="text-align: center;">FRANÇAIS - ARTS PLASTIQUES – HDA - HISTOIRE-GEO / EMC LV (étrangère et/ou régionale)</p>
<p>Durée de l'EPI : 3 à 4 semaines, abstraction faite de tous les prolongements indiqués.</p>	
<p>Description du projet : A partir de la lecture de la nouvelle de Dany Laferrière : UN TABLEAU NAÏF¹, réalisation collective d'un diaporama qui inclura des éléments visuels illustrant les multiples références culturelles et artistiques dont est tissé le texte (peinture haïtienne notamment) et sonores : mise en voix du texte par les élèves.²</p>	
<p>Exploitation en français :</p> <p>La nouvelle s'inscrit dans le thème « Se raconter, se représenter ». Suite à la lecture de textes clairement autobiographiques, elle permet d'explorer des formes plus subtiles, ou plus complexes, relevant de la représentation de soi. On peut également faire le lien avec le thème « Regarder le monde, inventer des mondes / Visions poétiques du monde » (pouvant intégrer des exemples majeurs de paysages en peinture).</p> <p>1 - Lecture analytique. Caractéristiques et problématiques :</p> <p><u>Structure :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Temporalité déconcertante - Incipit : « <i>Je m'appelle Laura Ingraham. J'ai trente-cinq ans. Je plais beaucoup aux hommes parce que je suis grande, svelte, blonde (la routine quoi !), mais je leur fais un peu peur parce que je suis une intellectuelle new-yorkaise.</i> » - Excipit : « <i>Je m'appelle Laura Joseph, j'ai quarante ans aujourd'hui et je vis avec mon mari et mon fils dans le tableau de mon enfance.</i> » - Nouvelle « à chute » ? - Nouvelle construite sur un jeu d'oppositions tranchées : - New-York, mégapole, modernité trépidante ... vs Haïti, monde rural et paisible - Andy Warhol etc. vs peinture haïtienne - Identité de façade vs jardin secret... Ce que je suis vs ce que je rêve d'être ? Les deux facettes d'une même personne ?... <p><u>Nouvelle réaliste ou conte onirique ?</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Réalisme : Style <i>a priori</i> très simple... niveau de langue courant, familier parfois, voire trivial... Narration à la première personne... Références exactes (géographiques et culturelles) - Pourtant l'histoire ressemble à un conte... dimension onirique... énigmatique... quelque chose de « naïf ». Cf étymologie : <i>naïf /natif</i>. Tableau <i>naïf</i> et retour au pays <i>natal</i>... réellement vécu ou fantasmé ? <p><u>La nouvelle interroge le rôle de l'art³</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - L'élément déclencheur est un tableau (« personnage » éponyme ?) et la peinture haïtienne en général - Le texte est truffé de références culturelles : new-yorkaises et haïtiennes - Ni New-York ni Haïti ne sont à proprement parler décrites, elles sont évoquées à travers leurs artistes et lieux culturels – énumérations : phrases simples, noms propres dont certains suffisent à évoquer un monde... pour celui à qui ces références « parlent »... - L'art représente ici « l'âme » (immortelle ?...) d'un lieu, d'un peuple : celle de NY, celle d'Haïti... A relier éventuellement à la réalité haïtienne, corps meurtri qui « se survit » essentiellement à travers 	

1 Issu du recueil *Vers le Sud*, 2006. Le texte intégral de la nouvelle est disponible sur internet.

2 Autres exploitations signalées au fur et à mesure (liens et prolongements possibles).

3 Cf le film de Kurosawa, *Dreams* : « *Van Gogh* » (le personnage principal entre dans un tableau de Van Gogh et rencontre le peintre)

la diaspora de ses artistes et intellectuels...

La nouvelle interroge la notion d'identité

- Cette New-Yorkaise (« blonde, blanche ») a l'impression de rentrer chez elle en partant vers Haïti (« Mon peuple ! »). Le voyage est donc retour... Cf Baudelaire, dans *L'invitation au voyage*... « Tout y parlerait à l'âme en secret sa douce langue natale... » ou *Vie antérieure*... Nostalgie platonicienne de la patrie perdue, du paradis perdu... ? Existerait-il donc en nous une identité indépendante de nos arbres généalogiques ? Peut-on « choisir son peuple »... ses racines, sa terre natale... et donc son destin ? Laura devient-elle une autre ou devient-elle elle-même ?

- Une fiction autobiographique... une auto-fiction ? (Cocteau : « *Moi, je suis un mensonge qui dit toujours la vérité*... »)... Recherches sur Dany Laferrière, auteur haïtien, résidant à Montréal, ayant vécu aux USA aussi, membre de l'Académie française sans avoir la nationalité française. > Littérature francophone et métissage culturel.

2 - Éluclidation des références culturelles

- Identification de celles que les élèves connaissent (sans doute rares, hors Calvin Klein...)
- Recherches sur internet et constitution d'une banque d'images

3- Entraînement à la mise en voix expressive du texte

4- Réalisation du diaporama

Autre exploitation possible, en inter-disciplinarité avec les arts-plastiques / HDA :

Choisis un tableau dans lequel tu aimerais vivre, présente-le, justifie ton choix, raconte la vie que tu t'imagines dans ce tableau...

Ou : choisis un tableau qui représente ta terre natale... ou la terre où tu aurais rêvé de naître...

Exploitation en ARTS PLASTIQUES / HDA

Découverte des peintres naïfs (du Douanier-Rousseau, évoqué dans le texte, aux peintres haïtiens).

Ceci en relation avec les programmes :

- Attendu en fin de cycle 4 : Identifier des caractéristiques (plastiques, culturelles, sémantiques, symboliques) inscrivant une œuvre dans une aire géographique ou culturelle et dans un temps historique.
- Thème : La représentation ; images, réalité et fiction
- Thème 6 de l'histoire des arts : Paysages du réel, paysages intérieurs + La recherche des racines dans un monde qui s'ouvre : primitivisme, écoles nationales et régionalismes

Prolongements possibles :

On peut également amorcer une réflexion sur l'œuvre d'art et ses avatars commerciaux... En effet, nous sommes nombreux à avoir chez nous des reproductions en série (de peintures haïtiennes en l'occurrence), achetées à vil prix au marché... et cependant très jolies... Qu'est-ce qu'une œuvre d'art, au fond ?

A mi-chemin entre le Parcours artistique et culturel et le Parcours avenir, on peut aussi ouvrir sur :

- les autres formes picturales « régionalistes » représentées en Guyane (art tombé... ciels de case...)
- le marché de l'art en Guyane : artistes locaux ou venus d'ailleurs, salles d'exposition, manifestations, filières artistiques.

- rencontre avec James Bernard, artiste peintre haïtien résidant en Guyane (expo à l'Encre jusqu'au 31 mai 2016) – bernardjames@gmail.com

Exploitation en HISTOIRE-GEO

Haïti dans l'espace et dans l'histoire des Caraïbes.

En lien avec le programme d'histoire de 3ème - Thème 2 : Le monde depuis 1945 - Indépendances et construction de nouveaux États. On pourra traiter du cas d'Haïti et de sa destinée depuis sa prise d'indépendance en 1804⁴.

En géographie : la France et l'Europe dans le monde > anciennes colonies et francophonie.

Exploitation en EMC

Sans qu'y soit forcément consacré un temps spécifique, *Un Tableau naïf* permet de travailler implicitement sur les discriminations dont la communauté haïtienne est parfois victime en Guyane⁵.

4 Il pourrait être intéressant aussi d'étudier les raisons économiques et politiques pour lesquelles Haïti se trouve dans la situation critique qui la caractérise aujourd'hui... (Entre autres, sa « dette » à l'Etat français.)

5 Cf la chanson d'Admiral-T : « *Yo pa enmé Haïtien* » !

Haïti, terre de toutes les catastrophes, terre dont on émigre, terre que l'on cherche à fuir, apparaît ici comme :

- Terre d'art et de culture > Laferrière (Académie française) ; peintres.
- Terre digne de respect : première colonie à avoir gagné son indépendance.
- Terre élue, qui plus est par une narratrice qui habite New-York (le rêve !). Inversion des valeurs et préjugés (immigration / émigration)

Lien et prolongement possibles : *La question de l'identité > Peut-on « devenir haïtien » (comme la narratrice)... ou « devenir indien » (comme André Cognat) ... ou « devenir guyanais »?... Cf le récent débat sur l'identité nationale... ou guyanaise...*

Exploitation en LV étrangère ou régionale

En rapport avec le programme :

- Percevoir les spécificités culturelles des pays et des régions de la langue étudiée en dépassant la vision figée et schématique des stéréotypes et des clichés. Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un message.
- Voyages et migrations : Exil, migration et émigration.
- L'imaginaire, le rêve, le fantastique.
- Rencontres avec d'autres cultures : Repères historiques et géographiques. Inclusion et exclusion.

LVR : Exposition sur Haïti, son histoire, sa peinture, sa musique, sa culture (allusions au vaudou dans le texte > lien avec la Guyane, ses baclous et autres porc-épics fantastiques... – voir actualité récente...

France-Guyane du 23/02/2016 sur le vaudou par exemple). Comparaison entre les langues créoles (guyanais, haïtien, guadeloupéen avec Admiral-T).

LVE : La nouvelle pourrait être exploitée par le professeur d'anglais, l'accent étant mis alors sur la première partie : le rêve new-yorkais. (+ Musique...)

Domaines du socle concernés :

D1 - Les langages pour penser et communiquer :

>> comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française

- Toutes disciplines : Participer de façon constructive à des échanges oraux
- Toutes disciplines : Lire et comprendre des documents écrits (support papier ou numérique), en dégager l'essentiel.
- Français : Lire, comprendre et interpréter des textes littéraires en fondant l'interprétation sur quelques outils d'analyse simples
- Français : Lire un texte à haute voix de manière claire et intelligible ; exploiter les ressources expressives et créatives de la parole.

>> comprendre, s'exprimer, en utilisant le langage des arts

- Arts Plastiques, HDA

D2 - Les méthodes et outils pour apprendre

>> Recherches sur internet

>> Réalisation d'un diaporama

>> Travail collaboratif

D3- Formation de la personne et du citoyen

>> Projet collectif impliquant organisation, planification et répartition des tâches (recherches, lecture, réalisation du diapo)

>> Ouverture à d'autres cultures et connaissance de soi >> EMC + LVE / LVR.

D5 - Les représentations du monde et l'activité humaine

>> Histoire-géo : Espace et histoire caribéens.

>> Français / LVE / LVR / Arts plastiques : Situer les textes littéraires et les œuvres artistiques dans leur contexte historique et culturel